

Cathedralis Basilica Sancti Joannis Ap. et Ev.

Smyrnae

Paskalya'ya Hazırlık Devresi

4. Pazar

Fourth Sunday of Lent

(B)

Antiphon

Cf. Is 66: 10-11

Rejoice, Jerusalem, and all who love her.
Be joyful, all who were in mourning;
exult and be satisfied at her consoling breast.

Introductory Rites

P. In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

A. Amen.

P. The grace of our Lord Jesus Christ and the love of God and the communion of the Holy Spirit be with you all.

A. And with your spirit.

Penitential Act

P. Brethren, let us acknowledge our sins, and so prepare ourselves to celebrate the sacred mysteries.

I confess to almighty God, and to you, my brothers and sisters, that I have greatly sinned, in my thoughts and in my words, in what I have done and in what I have failed to do, through my fault, through my fault, through my most grievous fault; therefore I ask blessed Mary ever-Virgin, all the Angels and Saints, and you, my brothers and sisters, to pray for me to the Lord our God.

May almighty God have mercy on us, forgive us our sins, and bring us to everlasting life.

A. Amen.

Komünyon Nakaratı

Mez. 122, 3-4

*C. Bitişik nizamda kurulmuş bir kenttir Yerusâlim!
Oymaklar çıkar oraya, Rab'bin oymakları,
İsrail'e verilen öğüt uyarınca,
Rab'bin adına şükretmek için.*

Komünyon'dan sonra Dua

R. Allah'ım, bu dünyaya gelen her insanı aydınlatan sana yalvarıyoruz: Lütfunun parlaklığıyla kalplerimizi de aydınlat ki, senin yüceliğine layık olan ve seni hoşnut kılan şeyleri düşünelim ve seni bütün yüreğimizle sevelim. Bunu, Rab'bimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

C. Amin.

Takdis

R. Rab sizinle olsun.

C. Ve sizin ruhunuzla.

R. Ey Rab, sana yakaranlara sevgiyle bak ve zayıflara destek ol; ölümün gölgesinde yürüyenlere tükenmeyen ışığınla yaşam ver; en yüce iyiliğe kavuşmaları için merhametin sayesinde her türlü kötülükten onları uzaklaştır. Bunu, Rab'bimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

C. Amin

R. Her şeye kadir ve tek Allah olan Peder, ✠ Oğul ve Kutsal Ruh sizleri takdis etsin.

C. Amin.

R. Allah'ın sevgisiyle barış içinde gidelim.

C. Allah'a şükürler olsun.

Antiphon of Communion

Cf. Ps 122 (121): 3-4

**A. Jerusalem is built as a city bonded as one together.
It is there that the tribes go up,
the tribes of the Lord,
to praise the name of the Lord.**

Prayer after Communion

P. O God, who enlighten everyone who comes into this world, illuminate our hearts, we pray with the splendor of your grace, that we may always ponder what is worthy and pleasing to your majesty and love you in all sincerity. Through Christ our Lord.

A. Amen.

Blessing

P. The Lord be with you.

A. And with your spirit.

P. Look upon those who call to you, O Lord, and sustain the weak; give life by your unfailing light to those who walk in the shadow of death, and bring those rescued by your mercy from every evil to reach the highest good. Through Christ our Lord.

A. Amen.

P. And may the blessing of almighty God, the Father, and the Son, ✠ and the Holy Spirit, come down on you and remain with you for ever.

A. Amen.

P. Go in peace, glorifying the Lord by your life.

A. Thanks be to God.

Giriş Nakaratı

Bkz. Yşa. 66, 10-11

Sevin, Yerusalemler ve sevinsin tüm onu sevenler;
neşelenin yas tutmakta olanlar,
çoşun ve mutluluğa doyun onun avutucu bağrında.

Giriş Duaları

R. Peder, Oğul ve Kutsal Ruh'un adına.

C. Amin.

R. Rab'bimiz Mesih İsa'nın lütfu, Peder Allah'ın sevgisi ve birlik sağlayan Kutsal Ruh'un kudreti daima sizinle beraber olsun.

C. Ve sizin ruhunuzla.

Pişmanlık Eylemi

R. Kurtuluşumuzun gizemini kutlamadan önce günahkâr olduğumuzu hatırlayalım ve pişmanlık duyarak Allah'tan af dileyelim.

Her şeye kadir Allah'a ve size kardeşlerim, düşüncelerimle ve sözlerimle, eylemlerimle ve ihmallerimle çok günah işlediğimi itiraf ediyorum. Gerçekten günah işledim. Bu nedenle bakire Meryem Ana'ya, Meleklerle, bütün Azizlere ve size, kardeşlerim, yalvarıyorum, benim için Rab'bimiz Allah'a dua ediniz.

Her şeye kadir Allah bize merhamet etsin, günahlarımızı affetsin ve bizi ebedi hayata kavuştursun.

R. Amin.

Kyrie

P. You have renewed us by water and the Holy Spirit:
Lord have mercy.

A. **Lord, have mercy** (or **Kyrie, eleison**)

P. You sent your Holy Spirit to create new hearts in us:
Christ have mercy.

A. **Christ, have mercy** (or **Christe, eleison**)

P. You are the author of our eternal salvation:
Lord, have mercy.

A. **Lord, have mercy** (or **Kyrie, eleison**)

P. May almighty God have mercy on us,
forgive us our sins and bring us to everlasting life.

A. **Amen.**

Let us pray

P. O God, who through your Word reconcile the human race to yourself in a wonderful way, grant, we pray, that with prompt devotion and eager faith the Christian people may hasten toward the solemn celebrations to come.

Through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever.

A. **Amen**

Liturgy of the Word

First Reading

A Reading from the second Book of Chronicles *36:14-16, 19-23*

In those days, all the princes of Judah, the priests and the people added infidelity to infidelity, practicing all the abominations of the nations and polluting the Lord's temple which he had consecrated in Jerusalem.

Early and often did the Lord, the God of their fathers, send his messengers to them, for he had compassion on his people and his dwelling place. But they mocked the messengers of God, despised his warnings, and scoffed at his prophets, until the anger of the Lord against his people was so inflamed that there was no remedy.

R. Her kötülükten bizi kurtar, Allah'ım; günlerimizi barış ve huzur içinde geçirmemize yardım et. Merhametinle günahıtan bizi kurtar; sonsuz mutluluğun ümidi içinde yaşayan ve Kurtarıcımız Mesih İsa'nın gelişini bekleyen bizleri, yaşamdaki zorluklar karşısında koru ve kuvvetlendir.

C. **Çünkü hükümdarlık, kudret ve yücelik ebediyen senindir.**

R. Rab'bimiz Mesih İsa, Havarilerine "Sizleri barış içinde bırakıyorum, size benim huzurumu veriyorum" dedin. Günahlarımıza değil, Kilisenin imanına bak ve ona isteğine göre birlik ve barış bağışla. Sen Allah olarak ebediyen varısın ve hükmedersin.

C. **Amin.**

R. Allah'ın selameti daima sizinle olsun.

C. **Ve sizin ruhunuzla.**

R. Kardeşlerim, Mesih'in sevgisi içinde birbirinize barış ve huzur dileyiniz.

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın kurbanı
bize merhamet eyle.

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın kurbanı
bize merhamet eyle.

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın kurbanı,
bize barış ve huzur bağışla.

R. Ne mutlu Rab'bin sofrasına davet edilenlere. İşte Allah'ın kurbanı, dünyayı günahlardan kurtaran budur.

C. **Rab'bim, bana gelmene layık değilim, ancak tek bir söz söyle, ruhum şifa bulacaktır.**

P. Deliver us, Lord, we pray, from every evil, graciously grant peace in our days, that, by the help of your mercy, we may be always free from sin and safe from all distress, as we await the blessed hope and the coming of our Savior, Jesus Christ.

A. **For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and for ever.**

P. Lord Jesus Christ, who said to your Apostles: Peace I leave you, my peace I give you; look not on our sins, but on the faith of your Church, and graciously grant her peace and unity in accordance with your will. Who live and reign for ever and ever.

A. **Amen.**

P. The peace of the Lord be with you always.

A. **And with your spirit.**

P. Let us offer each other a sign of peace.

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.

Lamb of God, you take away the sins of the world,
have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world,
have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world,
grant us peace.

P. Behold the Lamb of God, behold him who takes away the sins of the world. Blessed are those called to the supper of the Lamb.

A. **Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed.**

Kyrie

R. Sunağına gelmeden önce, birbirimizi affetmemizi buyuran Rab, bize merhamet eyle.

C. **Rabbim, bize merhamet eyle** (ya da: **Kyrie, eleison**).

R. Haç üzerindeyken günahkârların bağışlanmasını dileyen Rabbimiz Mesih, bize merhamet eyle.

C. **Mesih, bize merhamet eyle** (ya da: **Christe, eleison**).

R. Tövbe görevini Kilise'ne emanet eden Rab, bize merhamet eyle.

C. **Rabbim, bize merhamet eyle** (ya da: **Kyrie, eleison**).

R. Her şeye kadir Allah, bize merhamet etsin, günahlarımızı affetsin ve bizi ebedi hayata kavuştursun.

C. **Amin.**

Dua edelim

R. Allah'ım, Söz'ün olan biricik Oğlun sayesinde, bütün insanları affedip onları harikulade yollarla kendinle barıştırdın. Sana yalvarıyoruz: Bütün Hıristiyanların, yaklaşan Paskalya kutlamalarına doğru iman ve sevgiyle çabuk ilerlemelerini sağla.

Bunu, seninle ve Kutsal Ruh'la birlikte şimdi ve ebediyen hükmeden Oğlun Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

C. **Amin.**

Kutsal Kitabın Okunması

Birinci Okuma

İkinci Tarihler Kitabı'ndan Sözler

36:14-16.19-23

Kral Sedekya zamanında, Kâhinler ve halkın ileri gelenleri putperest milletlerin kötü davranışlarına uyararak, sadakatsizliklerini arttırdılar ve Rab'bin takdis etmiş olduğu Yeruşalem'deki Mabede saygısızlık göstermeye başladılar.

Onların atalarının Allah'ı Rab, durmadan ve usanmadan elçiler aracılığıyla onları uyardı, çünkü halkına ve Kutsal Evi'ne acıyordu. Ama onlar, Allah'ın elçilerini gülünç duruma düşürdüler, küçümsediler ve peygamberlerle alay ettiler.

Their enemies burnt the house of God, tore down the walls of Jerusalem, set all its palaces afire, and destroyed all its precious objects. Those who escaped the sword he carried captive to Babylon, where they became servants of the king of the Chaldeans and his sons until the kingdom of the Persians came to power. All this was to fulfill the word of the Lord spoken by Jeremiah: «Until the land has retrieved its lost sabbaths, during all the time it lies waste it shall have rest while seventy years are fulfilled.»

In the first year of Cyrus, king of Persia, in order to fulfill the word of the Lord spoken by Jeremiah, the Lord inspired King Cyrus of Persia to issue this proclamation throughout his kingdom, both by word of mouth and in writing: «Thus says Cyrus, king of Persia: “All the kingdoms of the earth the Lord, the God of heaven, has given to me, and he has also charged me to build him a house in Jerusalem, which is in Judah. Whoever, therefore, among you belongs to any part of his people, let him go up, and may his God be with him!”»

The word of the Lord.

A. Thanks be to God.

Responsorial Psalm

Ps 137:1-6

A. Let my tongue be silenced, if I ever forget you!

By the streams of Babylon

we sat and wept

when we remembered Zion.

On the aspens of that land

we hung up our harps.

A. Let my tongue be silenced, if I ever forget you!

For there our captors asked of us

the lyrics of our songs,

and our despoilers urged us to be joyous:

«Sing for us the songs of Zion!»

A. Let my tongue be silenced, if I ever forget you!

Allah'ım, Oğlu'nun ölümünü ve dirilişini anarak, bu ebedi hayatın ekmeğini ve kurtuluş kupasını sana sunarak şükrediyoruz; çünkü huzurunda sana hizmet etmeye bizleri layık gördün. Alçakgönüllülikle sana yalvarıyoruz: Mesih İsa'nın bedenini ve kanını paylaştığımız zaman, Kutsal Ruh'un kudretiyle hepimizin toplanmasını ve birlik içinde yaşamasını sağla.

Bütün dünyaya yayılmış olan Kilise'ni hatırla, Rab'bim, Papa Hazretleri ..., Episkoposumuz ... ve senin hizmetinde bulunanlarla birlikte, Kilise'ni sevginle güçlendir.

Diriliş ümidi içinde ölmüş olan kardeşlerimizi ve merhametine sığınmış olan tüm ölülerimizi hatırla. Rab'bim, onları cennete kabul eyle ve ebedi nura kavuştur. Hepimize merhametini göstermeni diliyoruz. Allah'ın Annesi, Bakire Aziz Meryem, O'nun eşi Aziz Yusuf, bu dünyada senin sevgini kazanmış olan Havariler ve Azizlerle birlikte, ebedi hayata kavuşmamızı, sevgili Oğlun Mesih İsa ile seni övmemizi ve sana ebediyen şükretmemizi sağla.

Her şeye kadir Peder Allah, Kutsal Ruh'un sağladığı birlik içinde, Mesih sayesinde, Mesih içinde ve Mesih'le birlikte, asırlar boyunca, sana şan ve övgüler olsun.

C. Amin.

Komünyon Duası

Kurtarıcımız Mesih İsa'nın bize öğrettiği duayı iman ve güvenle söyleyelim.

Praeceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere:

Pater noster, qui es in caelis, sanctificetur nomen tuum, adveniat regnum tuum, fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra. Panem nostrum cotidianum da nobis hodie, et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris, et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo.

Göklerdeki Pederimiz, adın yüceltilsin, hükümdarlığın gelsin, göklerde olduğu gibi, yeryüzünde de senin isteğin olsun. Günlük ekmeğimizi bugün de bize ver, bize kötülük edenleri bağışladığımız gibi, sen de bağışla suçlarımızı. Bizi günah işlemekten kuru ve kötülükten kurtar.

Therefore, as we celebrate the memorial of his Death and Resurrection, we offer you, Lord, the Bread of life and the Chalice of salvation, giving thanks that you have held us worthy to be in your presence and minister to you. Humbly we pray that, partaking of the Body and Blood of Christ, we may be gathered into one by the Holy Spirit.

Remember, Lord, your Church, spread throughout the world, and bring her to the fullness of charity, together with **N.** our Pope and **N.** our Bishop and all the clergy.

Remember also our brothers and sisters who have fallen asleep in the hope of the resurrection, and all who have died in your mercy: welcome them into the light of your face. Have mercy on us all, we pray, that with the Blessed Virgin Mary, Mother of God, with her spouse Saint Joseph, with the blessed Apostles, and all the Saints who have pleased you throughout the ages, we may merit to be coheirs to eternal life, and may praise and glorify you through your Son, Jesus Christ.

Through him, and with him, and in him, O God, almighty Father, in the unity of the Holy Spirit, all glory and honor is yours, for ever and ever.

A. **Amen.**

Rite of Communion

At the Savior's command and formed by divine teaching, we dare to say:

Praeceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere:
Pater noster, qui es in caelis, sanctificetur nomen tuum, adveniat regnum tuum, fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra. Panem nostrum cotidianum da nobis hodie, et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris, et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo.

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil.

Sonunda, Allah halkına o kadar kızdı ki, öfkesini hiçbir şey yatıştıramadı. Düşmanlar Allah'ın Mabedini yaktılar, Yerusalemler kentinin surlarını yıktılar ve içlerinde bulunan değerli eşyalarıyla birlikte bütün sarayları yakıp yok ettiler. Kral Nabukadnezar, katliamdan sonra, hayatta kalanları Babil'e sürgün gönderdi. Bunlar, Pers krallığının hâkimiyetine kadar, Babil kralının ve onun oğullarının kölesi olarak kaldılar. Böylece Rab'bin peygamber Yere-myia aracılığıyla söylediği şu sözler gerçekleşmiş oldu: «Tutulmamış şabat günlerini ödeyinceye kadar, topraklar harap olup yetmiş yıl malaz kalacaktır.»

Pers kralı Keyhüsrev'in hükümranlığının birinci yılında, Rab'bin Yere-myia aracılığıyla söylemiş olduğu sözler gerçekleşecekti. Gerçekten, Pers kralı Keyhüsrev, Rab'bin verdiği ilham üzerine, tüm ülkesinde şunları ilân etti - ve hatta ayrıca kalemle yazdırdı - «Pers kralı Keyhüsrev bildirir ki: "Göklerin Allah'ı Rab, yeryüzünde bütün hükümranlıkları bana verdi ve beni, Yahu-da'daki Yerusalemler kentinde kendisi için bir mabet kurmakla görevlendirdi. Aranızda, onun halkından olanlar, Yerusalemler'e gitsin ve yüce Allah onlarla beraber olsun!".»

İşte, Rab'bin sözleridir.

C. Rab'bim, sana şükürler olsun.

Mezmun

137:1-6

C. Bizi unutma, Rab'bim, bizi kurtarmaya gel!

Babil ırmaklarının kenarında,

Siyon'u anımsayarak

oturmuş ağlıyorduk.

Etraftaki söğütlere asmıştık gitarlarımızı.

C. Bizi unutma, Rab'bim, bizi kurtarmaya gel!

Orada, bizi tutsak olarak götürülenler

bizden ilâhiler istiyorlardı.

Cellâtlarımız da, neşeli şarkılar:

«Bir Siyon ilâhisi okuyun bize!» diyorlardı.

C. Bizi unutma, Rab'bim, bizi kurtarmaya gel!

How could we sing a song of the Lord
in a foreign land?

If I forget you, Jerusalem,
may my right hand be forgotten!

A. Let my tongue be silenced, if I ever forget you!

May my tongue cleave to my palate
if I remember you not,
if I place not Jerusalem
ahead of my joy.

A. Let my tongue be silenced, if I ever forget you!

Second Reading

A Reading from the Letter of Saint Paul to the Ephesians 2:4-10

Brothers and sisters, God, who is rich in mercy, because of the great love he had for us, even when we were dead in our transgressions, brought us to life with Christ – by grace you have been saved –, raised us up with him, and seated us with him in the heavens in Christ Jesus, that in the ages to come he might show the immeasurable riches of his grace in his kindness to us in Christ Jesus.

For by grace you have been saved through faith, and this is not from you; it is the gift of God; it is not from works, so no one may boast. For we are his handiwork, created in Christ Jesus for the good works that God has prepared in advance, that we should live in them.

The word of the Lord.

A. Thanks be to God

Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedíctus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

Kutsal, Kutsal, Kutsal, evrenin Tanrısı. Gökler ve yerler şanınla doludur. “Hosanna” göklerdeki Yüce Allah’a. Rab’bin adına gelen yüceltilsin. “Hosanna” göklerdeki Yüce Allah’a.

Rab’bimiz, gerçekten sen kutsalsın ve her mükemmelliğin kaynağısın.

Sana yalvarıyoruz, Allah’ım, bu adakların Rab’bimiz Mesih İsa’nın bedeni ve kanı olmaları için, onları Kutsal Ruh’un kudretiyle ✠ kutsal kıl.

Mesih İsa ele verilip, kendi iradesiyle ölüme doğru yürüdüğü zaman, ekmeği aldı, sana şükrederek onu böldü ve Havarilerine vererek şöyle dedi:

ALINIZ VE HEPİNİZ YİYİNİZ,
BU SİZİN İÇİN KURBAN EDİLEN
BENİM BEDENİMDİR.

Aynı şekilde, yemekten sonra, şarap kupasını aldı, sana şükrederek onu takdis etti ve Havarilerine vererek şöyle dedi:

ALINIZ VE HEPİNİZ BU KUPADAN İÇİNİZ,
BU BENİM KANIMDIR,
YENİ VE EBEDİ AHDİN KANIDIR.
O, GÜNAHLARIN BAĞIŞLANMASI İÇİN
SİZİN VE BÜTÜN İNSANLAR UĞRUNA DÖKÜLECEKTİR.
BUNU BENİ ANMAK İÇİN YAPINIZ.

İmanın gizi büyüktür.

Rab’bimiz Mesih İsa, senin ölümünü anıyoruz, dirilişini kutluyoruz ve şanlı gelişini bekliyoruz.

Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedictus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

Holy, Holy, Holy Lord God of hosts. Heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

You are indeed Holy, O Lord, the fount of all holiness.

Make holy, therefore, these gifts, we pray, by sending down your Spirit upon them like the dewfall, so that they may become for us the Body ✠ and Blood of our Lord Jesus Christ.

At the time he was betrayed and entered willingly into his Passion, he took bread and, giving thanks, broke it, and gave it to his disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT OF IT:
FOR THIS IS MY BODY
WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.

In a similar way, when supper was ended, he took the chalice and, once more giving thanks, he gave it to his disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND DRINK FROM IT;
FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD,
THE BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL COVENANT,
WHICH WILL BE Poured OUT FOR YOU AND FOR MANY
FOR THE FORGIVENESS OF SINS.
DO THIS IN MEMORY OF ME.

The mystery of faith.

We proclaim your Death, O Lord, and profess your Resurrection until you come again.

Nasıl okuyabilirdik Rab'bin ilâhisini
yabancı topraklarda?
Yeruşalem, unutursam seni,
kurusun sağ elim!

C. Bizi unutma, Rab'bim, bizi kurtarmaya gel!

Yapışsın damağıma dilim,
eğer seni düşünmez olursam,
eğer Yeruşalem'i her sevinçten
üstün tutmazsam.

C. Bizi unutma, Rab'bim, bizi kurtarmaya gel!

İkinci Okuma

Aziz Pavlus'un Efeslilere Mektubu'ndan Sözler

2:4-10

Kardeşlerim, merhameti bol olan Allah, bizleri çok sevdiği için, günahlarımızdan ötürü ölen bizleri, Mesih'le birlikte hayata kavuşturdu. O'nun lütfuyla kurtulmuş bulunuyorsunuz. Allah bizi Mesih'le birlikte diriltip, yine O'nunla birlikte göksel yerlerde O'nun yanında bize yer verdi. Böylece, Allah, Mesih İsa'da bize göstermiş olduğu iyilikle, lütfunun sonsuz zenginliğini, gelecek çağlarda göstermek istemiştir.

Gerçekten, iman yoluyla O'nun lütfu sayesinde kurtulmuş bulunuyorsunuz. Bu kurtuluş sizin başarınız değil, Allah'ın armağanıdır. Kimse övünmesin diye yapılan işlerin sonucu değildir. Çünkü biz Allah'ın eseriyiz. Allah'ın önceden hazırlamış olduğu iyilik yolunda yürüelim diye Mesih İsa'da yaratılmış bulunuyorsunuz.

İşte, Rab'bin sözleridir.

C. Rab'bim, sana şükürler olsun.

Antiphon to the Gospel

**Praise to you, Lord Jesus Christ,
King of endless glory!**

God so loved the world that he gave his only Son,
so that everyone who believes in him might have eternal life.

**Praise to you, Lord Jesus Christ,
King of endless glory!**

Holy Gospel

P. The Lord be with you.

A. **And with your spirit.**

P. A Reading from the Holy Gospel according to John
3:14-21

✠ *A.* **Glory to you, O Lord.**

Jesus said to Nicodemus: «Just as Moses lifted up the serpent in the desert, so must the Son of Man be lifted up, so that everyone who believes in him may have eternal life. For God so loved the world that he gave his only Son, so that everyone who believes in him might not perish but might have eternal life.

For God did not send his Son into the world to condemn the world, but that the world might be saved through him. Whoever believes in him will not be condemned, but whoever does not believe has already been condemned, because he has not believed in the name of the only Son of God.

And this is the verdict, that the light came into the world, but people preferred darkness to light, because their works were evil. For everyone who does wicked things hates the light and does not come toward the light, so that his works might not be exposed. But whoever lives the truth comes to the light, so that his works may be clearly seen as done in God.»

The Gospel of the Lord.

A. **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

Jn 3:16

— Rahmetli kardeşlerimizin ve bütün ölülerimizin ebedi istirahate kavuşmaları için dua edelim.

R. Yüce Allah, Mesih İsa'yı sevmemizi ve senin sözlerinin ışığında yaşamamızı bize öğret. Bunu, Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

C. **Amin.**

Şükran Duası

R. Kardeşlerim, Allah'ın benim ve sizin kurbanınızı sevgiyle kabul etmesi için, hep beraber dua edelim.

C. **Allah, kendi adının şanı ve yüceliği, bizim ve tüm Kilisenin iyiliği için senin ellerinden bu kurbanı kabul etsin.**

Adaklar üzerine Dua

R. Rabbim, ebedi şifa sağlayan bu adakları sevinçle sana sunuyoruz ve alçakgönüllülükle yalvarıyoruz: Dünyaya kurtuluşu getiren ve ölümü yenen bu kurbanı her zaman iman ve sevgiyle kutlayabilmemiz için bize yardım et. Bunu Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

C. **Amin.**

R. Rab sizinle olsun.

C. **Ve sizin ruhunuzla.**

R. Kalplerimizi Allah'a yükseltelim.

C. **Kalplerimiz Rab iledir.**

R. Rab'bimiz Allah'a şükredelim.

C. **Gerçekten bu doğru ve gereklidir.**

R. Rabbimiz, Kutsal Peder, ebedi ve kadir Allah; her zaman ve her yerde sana şükretmek, gerçekten doğru ve gereklidir; bir görev ve bir kurtuluş yoludur.

Sen, Rabbimiz Mesih İsa sayesinde, tuttuğumuz bedensel oruç aracılığıyla, kötü alışkanlıklarımızı mağlup eder, ruhumuzu yükseltir, erdemleri ve ödülleri bahşedersin.

Mesih İsa sayesinde, Melekler senin yüceliğini överler, Hükümdarlıklar taparlar ve Güçler senin önünde titrerler. Göğün Varlıkları, Başmelekler ve Azizlerle birlikte sevinç içinde seni kutlarlar. Seslerimizi onların sesleriyle birleştirerek, mütevazı bir şekilde dua eder ve sana övgü ilahisini söyleyerek şöyle deriz:

— For peace and justice all over the world; for an end to terrorism and civil war; for the swift return of military personnel and the safety of civilians, we pray, Lord, have mercy:

P. Father, who have made us your handiwork in Christ Jesus, guide us in the good works you entrust to us, to live with you, now and for ever.

A. **Amen.**

Liturgy of the Eucharist

P. Pray, brethren, that my sacrifice and yours may be acceptable to God, the almighty Father.

A. **May the Lord accept the sacrifice at your hands for the praise and glory of his name, for our good and the good of all his holy Church.**

Prayer over the Offerings

P. We place before you with joy these offerings, which bring eternal remedy, O Lord, praying that we may both faithfully revere them and present them to you, as is fitting, for the salvation of all the world. Through Christ our Lord.

A. **Amen.**

P. The Lord be with you.

A. **And with your spirit.**

P. Lift up your hearts.

A. **We lift them up to the Lord.**

P. Let us give thanks to the Lord our God.

A. **It is right and just.**

P. It is truly right and just, our duty and our salvation, always and everywhere to give you thanks, Lord, holy Father, almighty and eternal God.

For through bodily fasting you restrain our faults, raise up our minds, and bestow both virtue and its rewards, through Christ our Lord.

Through him the Angels praise your majesty, Dominions adore and Powers tremble before you. Heaven and the Virtues of heaven and the blessed Seraphim worship together with exultation. May our voices, we pray, join with theirs in humble praise, as we acclaim:

İncil için Nakarat

Yh. 3:16

Laudate, omnes gentes, laudate Dominum (×2)

Övün, ey tüm Uluslar, övün Rab'bimizi (×2)

Allah dünyayı o kadar çok sevdi ki, biricik Oğlu'nu verdi.

Öyle ki, her kim ona iman ederse, mahvolmasın, ama ebedî hayata kavuşsun.

Laudate, omnes gentes, laudate Dominum (×2)

Övün, ey tüm Uluslar, övün Rab'bimizi (×2)

Kutsal İncil

R. Rab sizinle olsun.

C. **Ve sizin ruhunuzla.**

R. Aziz Yuhanna tarafından yazılan Mesih İsa'nın İncil'inden Sözlür
3:14-21

✠ *C.* **Rab'bimiz Mesih İsa, sana övgüler olsun**

O günlerde Mesih İsa, Ferisilerden biri olan Nikodemus'a şöyle dedi: «Musa çölde yılanı nasıl yukarı kaldırdıysa, İnsanoğlu'nun da yukarı kaldırılması gerekir. Öyle ki, O'na iman eden herkes ebedî hayata kavuşsun. Çünkü Allah dünyayı o kadar çok sevdi ki, biricik Oğlu'nu verdi. Öyle ki, her kim O'na iman ederse, mahvolmasın fakat ebedî hayata kavuşsun.

Allah, Oğlu'nu dünyayı yargılamak için dünyaya göndermedi, dünya O'nun aracılığıyla kurtulsun diye gönderdi. O'na iman eden yargılanmaz, iman etmeyen ise zaten yargılanmıştır, çünkü Allah'ın biricik Oğlu'nun adına iman etmemiştir.

Yargı şudur: Dünyaya ışık geldi, ama insanlar karanlığı ışıktan daha çok sevdiler, çünkü yaptıkları işler kötüydü. Gerçekten kötülük yapan herkes ışıktan nefret eder ve yaptıkları ortaya çıkar korkusuyla ışığa yaklaşmaz. Ama gerçeği uygulayan kişi ise, işleri Allah'a bağlılıkla yapılmış görünsün diye ışığa gelir.»

Dinlediğimiz bu kutsal sözler için Rab'be şükrederim.

C. **Rab'bimiz Mesih İsa, sana şükürler olsun.**

Profession of Faith

I believe in one God, the Father almighty, maker of heaven and earth, of all things visible and invisible.

I believe in one Lord Jesus Christ, the Only Begotten Son of God, born of the Father before all ages. God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, consubstantial with the Father; through him all things were made. For us men and for our salvation he came down from heaven, and by the Holy Spirit was incarnate of the Virgin Mary, and became man. For our sake he was crucified under Pontius Pilate, he suffered death and was buried, and rose again on the third day in accordance with the Scriptures. He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead and his kingdom will have no end.

I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son, who with the Father and the Son is adored and glorified, who has spoken through the prophets.

I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one Baptism for the forgiveness of sins and I look forward to the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.

Intercessions

P. God our Father, who is rich in mercy, again summons us to seek the riches of grace in Christ Jesus:

A. Lord, have mercy.

— For the elect called to Easter initiation and everyone preparing for the holy Sacraments; for the renewal of our baptismal commitment through the Sacrament of Reconciliation, we pray, Lord, have mercy:

— For the unity of Christians; for religious tolerance; for conversion from bigotry, racism, prejudice, we pray, Lord, have mercy:

— For elected officials and all public servants; for the leaders of nations and their peoples, we pray, Lord, have mercy:

— For the sick and the protection of human life and earth's resources; for the just sharing of God's material and spiritual gifts; we pray, Lord, have mercy:

Büyük İman İkrarı

Bir tek Allah'a inanıyorum. Yerin ve göğün, görünen ve görünmeyen tüm varlıkların yaradanı, her şeye kadir Peder Allah'a inanıyorum.

Tüm asırlardan önce Peder'den doğmuş olan, Allah'ın biricik Oğlu, bir tek Rab olan Mesih İsa'ya inanıyorum. O, Allah'tan Allah, Nur'dan Nur, gerçek Allah'tan gerçek Allah'tır. Yaratılmış olmayıp, Peder ile aynı özdedir ve her şey onun aracılığıyla yaratıldı. Biz insanlar ve kurtuluşumuz için gökten indi, Kutsal Ruh'un kudretiyle bakire Meryem'den vücut alıp insan oldu. Pontius Pilatus zamanında bizim için ıstırap çekerek çarmıha gerildi, öldü, gömüldü ve Kutsal Yazılara göre üçüncü gün dirildi. Göğe çıktı ve Pederin yanında oturmaktadır. Dirileri ve ölüleri yargılamak için şanla tekrar gelecek ve onun hükümdarlığı son bulmayacaktır.

Peygamberler aracılığıyla konuşmuş olan, Peder ve Oğul'dan çıkıp, Peder ve Oğul ile birlikte tapılan ve yüceltilen, hayatın kaynağı ve Rab olan Kutsal Ruh'a inanıyorum.

Havarilerin inancına dayanan, Katolik ve Kutsal olan tek Kilise'ye inanıyorum. Günahların affedilmesi için tek bir vaftizi kabul ediyorum. Ölülerin dirilişini ve ebedi hayatı bekliyorum. Amin

Evrensel Dualar

R. Sevgili kardeşlerim, Paskalya törenleri yaklaşırken, Rab'be daha ısrarlı bir şekilde dua edelim ki, tüm insanlar kurtuluş sırrının nimetlerinden daha çok yararlanabilsinler. Hep beraber dua edelim:

C. Rab'bim, dualarımızı kabul et.

— Bu kutsal oruç günlerinde tövbe edip, imanlı bir yaşam sürmemiz için dua edelim.

— Allah'ım, açlıktan, hastalıklardan ya da yalnızlık yüzünden acı çeken tüm herkesi güçlendirmek ve rahata kavuşturmak lütfunda bulunman için sana yalvarıyoruz.

— İmanımızı kuvvetlendirip, ümidimizi arttıran ve sevgimizi besleyen Efkaristiya ile daima beslenmemiz için dua edelim.

— Cemaatimizdeki gençlere ve çocuklara daima iyi örnek olmamız için dua edelim.